

Patrie dal Friûl

Sfuej dal Moviment Autonomist Furlan pe difese de minoranze etniche e linguistiche furlane

DIREZION: UDIN, Bore de Pueste (vie V. Venit), 32

MINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar, 10

Tel. 2618 — Gurizze, Vie Crispi, 2 - Tel. 187

I manuscrits publicats o no, e restin di proprietât de direzion che, s'al covente, ju modifich.



DI BESSOI

ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs;

für d'ITALIE 1800 - C. C. P. 24/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIOL»

Ogni di si dîs doman AUTONOMIE FASSISTE in Valdaoste

Tal ultin numar di «Patrie» al è scrit: «E cumò che la cusion di Trieste e je finide... e dovarès sei finalmentri mitude in pis la region furlane, l'autonomie dal Friûl Ce seuse varressin di tirâ fûr par no fâle dal moment?»

Ben, «Patrie dal Friûl» e jere daûr a vigni fûr e la seuse e jere za pronte; baste lei l'interviste dal senatôr Tizian Tessitori publicade sun tun sfuej. Leinle si viôt ce tant brâf ch'al e il pari — putatif — de autonomie furlane di menâ il mus pe glazze.

La seuse par no fâ dal moment l'autonomie dal Friûl e son i problems gnûs che saltin fûr propi cumo, par coibe dal memorandum di Londre ch'al a sistemade la cusion triestine. Prime dal 3 di otubar ch'è cusion e jere in pis, e nus disevin che no si podeve fâ l'autonomie se no si la risolveve. Il memorandum le a risolve, ma chel sfuej al scriver ch'è je nome mudade la situazion a Trieste, e l'av. Tessitori al fâs capi che cumò impi di une cusiona sole a n'è tantis, e une vore dificiadis. I aveaz ch'è tegnin su chês causis che no finissin mai e discorin propri cussî, e man man che i timp al passe l'azze s'ingredece simpri plui, al devente simpri plui difizil cjatâj la drete.

Posto che due e son dacordo che i Friûl al e une robe e Trieste un'atre, posto che vevin parveçât il statût pe region furlane, parce mo no le ano mitude su intant ch'è spietavin ch'è tos finide la fazzen-de tricistine? Se la vessin metode su, cumò si tratâs nome di proviadi pal statût dal «corpus separatum» di Trieste (ch'al sei separat lu viodin due): tra i talians di ca e i triestins e son furlans e scilâs, e la sovranitât de ex-rom. A no je propi da l'Italie! Impen, dopo di vè mitude te costituzion la region dal Friûl cu' la Vignesie Julie, e am dit che tocjavê di spietâ, e cumò che si dovarès vè finit di spietâ e vegrin fûr problems gnûs e dificiadis che tocje di studiâ. L'autonomie si a di fâle, che si capis, ma ue no si pôr doman.

L'av. Tessitori al dis che nol jentre te polemiche dai sfuejs par no cusionâ cum persons che no son informadis pulit e che distes e discorin di autonomie. Ma la discussion no ise democrazie? E lui no isal democrazie? A nûs par ch'al fasares ben a discutî, e al podares contâle dute, come ch'è jê: cui podaressal informâmus miôr di lui? Al dis che qualchidun al podares scrivi la storie de autonomie furlane: no podaressal mo scrivi lui? (Ma i-sal po just discori de storie di une robe che no jê?) E chei problems difizil e dificiadis ch'è saltin fûr cumò, no si savevial prime ch'è saressin saltâz fûr? E alore parce no studiâju prime senze spietâ cumò? Come ch'al e stât prontât il statût pal Friûl no podevial sei prontât ançje chel di Trieste? Ce j parevial, co i tacâ a lavorâ inor de autonomie, ch'al bastas discori de region parch'è si fases di bessole? O ben ch'al bastas nome cjacarâ, parceche no sares mai stade fate? Cumò al dis che la region e je sigure; no jerie sigure ançje prime? Plui di sei te Costi-

tuzion, no la varan mitude par no fâle, almanco in ch'è volte! E je sigure ma no si pô fâle dal moment... Alore al ven a staj ch'o sin tal e qual come prime.

L'av. Tizian Tessitori al a dit che a la region e laran tre parz des quatri des impuestis; al di di che si pô fâ cont sun chestis tre parz, fate che sei l'autonomie; al somee un impugno.

Ben, cumò o viodarin finalmen, tri cui ch'al discor de region cu' l'intenzion di fâle, e cui che la nome dome par dâle ad intindi. Intant o viodin ce ch'è an tirât fûr par no fâle dal moment: nûje di gnûf, problems che si ju saveve.

nome che invezzi di risolvju e an spietât di mostrâju cumò.

L'av. Tessitori al a dit che senatôrs, deputâz e notabij dal Friûl j stan daûr e situazion (lu savin che nol e pircul che j vadin de-nant), e se ur capitârâ di discori cui Triestins e fasaran sinti i pês dal Friûl. Par vie di chel o vin viodût ch'al e pœc la carovane folcloristiche furlane e lis rapresentanzis furlanis ch'è an pesseât a l'â a Trieste a ûs servitût, tanche si fos tratât di fâ l'inchin al paron gnûf, tanche no si podes fâ di mancul di stâ sot di qualchidun: Vignesie o Trieste, come che Rome no bastas.

Gazete ufizziâl

Te note dai libris di scuete no si ejate la *Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana*. Perçât, par-eech e je une publicazion une vore interessante e istrutiva. E po bisugnaires leile due ogni di, par vie che ogni di e vegrin fûr lez gnûvis, e «o sin due» obleâz a savêlis, posto che l'ignorance de lez no je amitudine. S'è fasessin lei la gazete ufizziâl a scuete, i scuclârs e podaressin tan ben contâ lis nuvi-tiz a cjase, e ançje di-traisi un tie. E varressin une idee dal lavor dal fevelament e dal zugiâr, ch'è son simpri in tune pal nestri ben. Me-tris e professôrs e podaressin spiegâ il parvê di ogni provedi-ment, e fâ viodi che se si spint par mantignî il fevelament e il zugiâr, al torne cont di fâ ch'è-pese, parceche fevelament e gu-viâr e fasin di dut par spindi ben chei bœz che j diu al e-ator, par provotâ in ordin a dut ce ch'al covente. Ece ca par esempi qual-chi provediment di chei ch'è son notâz te gazete di juin, lui e a-vost di chest an:

Cinc miliarz par chei lajû

Ai 2 di lui — Legge 11 giugno 1954, n. 351. Provedenze a favo-re dei comuni di Messina e Reggio Calabria. Art. 1 - A favore dei comuni di Messina e di Reggio Calabria è concesso, per le parti-colari esigenze derivanti dal ter-re-moto del 1908, un contributo an-nuo complessivo di lire 500 milio-ni per ciascuno degli anni dal 1952 al 1956. No jerie ore di pro-viadi, dopo 45 agn dal tarantot? Intant fin al '56, dopo si viodarâ.

Ai 21 di lui — Legge 30 giugno 1954, n. 492. Proroga del termi-ne per la riscossione delle polizze della guerra 1915-1918. E son

simpri 1000 francs che i ex-com-batenz dal '18 ch'è son in vite e pueidin tirâ, fin ai 31 di dicembar dal '55. Ogni promessa è debito, il talian al e galantom e al lare ben un moment a di cui ch'al in-ventâ la polizze e a di cui che la pae tal e qual.

Ai 24 di lui — Legge 30 giugno 1954, n. 355. Contributo per il completamento del tempio di Car-nagocro, per i caduti e dispersi in guerra su tutti i fronti. Art. 1 - Il Ministero del tesoro è autoriz-zato a concedere la somma di lire 30 milioni al Comitato esecutivo nazionale per il completamento del tempio per i caduti e dispersi in guerra su tutti i fronti, da eri-gersi a Carnagocro del Friuli. Las-sin stâ chel completamento del tempio da erigersi, e viodin pitost e coventin glesii-pai copâz in uere. No coventaressin pe reli-gion, e coventin pe politiche: si trate di rimuarz par vèju faz mûri e di tristerie parche le future generazioni no bandonin l'idee de uere.

Ai 19 di lui — Legge 22 giu-gno 1954, n. 455. Autorizzazione della spesa di lire 30 milioni per il completamento del tempio ro-tativo dell'internato ignoto. Art. 1 - È autorizzata la spesa di lire 30 milioni quale concorso dello Stato nella spesa per il completa-mento del tempio rotativo dell'in-ternato ignoto in Padova. Si trate di un âtri monument de civiltât di chest ventesin secul da l'ere cristiane. Ançje ca si met la reli-gion a servi la politiche.

Su Furlan, dâ ca la man, Strenzile fuart Fin a la muart sarai cum te. (viere cjante furlane)

Al rosee saldo il ministeri da l'Afriche taliane

Ai 15 di lui — Legge 9 luglio 1954, n. 431. Norme integrative e modificative della legge 29 aprile 1953, n. 430, concernente la sop-pressione del Ministero dell'Afri-ca Italiana. Al jere di dilu che no podeve sei imò finide cum chel ministeri! E cui sa cetant ch'è la-rà indenant cheste storie africa-ne...

Imò cjasis pai profugos

Ai 21 di lui — Decreto ministe-riale 5 giugno 1954. Modificazio-ni al piano nazionale di costruzio-ni delle case per i profughi. Si trate di spindi 8.090.200.000 francs par fâ la cjase a int che la veve e le a bandonade no di-pore de invasion intan de uere, ma dopo finide la uere, par seol-tâ la propagande taliane. Cussî e son restâz senze cjase e e an fat calâ l'italianitât tai lôr pais. E a nò nus tocje di fâur puest, di dâur lavor e pajâur la cjase gnove.

... e alc par dongje

Ai 18 di avost — Legge 9 agosto 1954, n. 654. Estensione delle di-sposizioni rigenti in materia di pensioni di guerra ai cittadini i-taliani rimasti invalidi ed ai con-giunti dei morti in occasione dei fatti di Trieste del 4, 5 e 6 no-vembre 1953. Bon che i aleaz e son lâz vie, se no cui sa tros faz di ch'è sorte ch'è saressin succedûz, e tropis di chestis lez ch'è sares-sin vignudis fûr par ordin! E je stade une uere di tre dis, manco mal...

Ai 31 di lui — Decreto legge 31 luglio 1954, n. 533. Disciplina re-lativa ai diritti, compensi e pro-venti percepiti dal personale del-l'Amministrazione dello Stato. No si discor plui di casuai: e son tributi speciali, diritti e compen-si. I impiegâz ch'è tiravin i ca-suai cumò e cjapin un assegno «ad personam» ch'al e imò miôr, e la int e continue a pajâ.

di tre listis, ma posto che le sche-de lis listis e jerin scritis une don-gje l'atre, e no due i candidâz in-tune file sole par ordin di alfabet, squasi due i eletôrs — par fâle curte — e an volât par une liste senze matea a fâ la stelte dai nons. Nome in 4196 schedis sun 55.741, al ven a staj il 7,5%, e jerin vòz par personis di dôs o tre listis. Se due e vessin votât par listis interiis, al sares bastât nome un vôt di dife-renze parch'è fossin stâz elez due i 25 candidâz di une liste, 10 di un'atre e nissun de tiarze. Ece il truc de lez, ece la baronade di cui che le a fate; e i Valdostans te an acetade, e son lâz a volâ cum ch'è lez, cu' la schede fâle in ch'è maniere. Chei che le an preparade e san che la int no va a matea tant par tirâ fûr 25 nons fra du-tis lis listis; i partiz e son dacor-do, e son propi lôr ch'è fasin fâ in ch'è maniere, e cussî e vegrin fûr risultâz ch'è somein scandalôs. Ma il scandal al e te lez, e la colpe e je dai eletôrs che si lassin menâ pal nâs.

Al a votât il 90,4% dai eletôrs. La democrazie cristiane insieme cui socialdemocratiche e cui liberali e a vût 22.662 vòz e 25 consêrs; comuniste e socialiste e an vût 16.796 vòz e 9 consêrs; i autonom-isc 16.283 vòz e 1 consêr.

Al ven a staj che la democrazie cristiane cui 40,7% dai vòz e a il 71,4% dai consêrs, la zampe cui 30,1% dai vòz e a il 25,7% dai con-sêrs, i autonomisc cui 29,2% dai vòz e an il 2,9% dai consêrs.

Che dal M.S.I. e san che la de-mocrazie cristiane e fin di sei autonomiste il 18 di avrîl dal '48, e par chei e an votât par jê. Dai socialdemocratiche e dai liberali no covente discori, e son cuntriaut-onomisc.

Alore ce autonomie ise cumò ch'è de Valdaoste? E je l'autonomie dai fasisc? Baste lei ce ch'è an dit chei de majoranze, ch'è ueljn lâ dacordo cui guviâr, baste viodi ch'è larâ lassâ la direzion centrâl de democrazie cristiane, a seplî te autonomie. Ma jerie po autonomie ch'è, se la region no jere nancje rivade adore di vè ce che j spietave di bœz dal guviâr?

Pitost di jû ch'è fin no isal miôr fâ di mancul di votâ? Noâtris o restin di ch'è idee, finche no fâsin une lez di cristians.

Di buride

Il fevelament se j smeche al va di buride: chel âtri mès al a apro-vâz in mac, cincotentorantetê de-crez lez. Al vignares a staj, ch'al a permitût al esecutif di fâ lez sen-ze control, come in timp di uere, quanche un caporâl al vâl par doi deputâz.

Une volte i feudataris, tratansi di no molâ il «jus primae noctis», s'e jerin sposenz, si contentavin dai «jambage» ch'al jere un sim-bul; e pojavin la gjambe su la nuvize pognete, cussî almanco il dirt al restave in pis.

Ma chei d'in ch'è volte e jerin tims plui legaj di cumò.

Furlans, judainus a difindi 'l zoc, la lenghe, i 'nteres de nestre tiare - Faseit l'associazione a PATRIE DAL FRIÛL

L'emigrazione è je une piardite

A Ginevra, tal palaz de Leghe des Nazions 'e je stade za timp une reunion dal comitat interstatal pa l'emigrazione europe (ICEM) Dulles a non dai U.S.A. al decia- ra che l'compit principâl di chest comitat al jere chel di cîrî un rimedi pal sorepopolament europeu cul aumentâ l'emigrazione.

Chesta no jere une novitât, ne un propueste resonade, parvie che considerave la question di une bande sole e no tignive cont des consequenzis tal pais ch'al furnis il materiel uman, intant che'l pais che lu ricêf, al rigjave un util. Nissun al pò refudâsi di ricognossi che la riduzion de popo- lazion 'e puarte dam a di un pais, massime quanche si trate di piardî lavoradôrs zovins, sans, brâs; int che rione insumis; si sa che l'Americhe, l'Australia 'e spin- din bezons a cîrî emigranz no par altrusim, ma par sîzi i miôr par metîju a colonizâ lis tiaris che no ur smechin ai lôr conazional.

Viodin lis statistiche di emigra- zion dal '53: al è lât vie dut ma- teriel uman sîet e sot dai 40 agn, al ven a staj che i pais for- midôrs di man d'opare s'indebu- lissin intant che i pais che la rice- vin 'e quistin tante fuarce e tan- te ricjeze.

Vendi fen al è tanche comprâ miserie e vendi man d'opare sore nuje al comparte chel efiet istes: si piardin doi marefâs: chel di consum e chel di esportazion. Un esempli, cull, sot dai vol: tes ne- stris monz 'e son pais di cjasis che si sdrumin, abitudis dome di vieis, di malâz che representin une passività: chel âtri esempli nus al dâ l'Argentine. Con chesta repubbliche, l'Italie 'e a combinât dopo de uere un contrat ch'al per- mette di trasportâ lajû i machi- naris intîrs des fabrichis, diretôrs imaznârs, maestranz specializza- dis; la consequenze si la sint cu- mû: l'Italie no pò plui esportâ come prime e impen l'Argentine i fâs concorinze.

Intor da l'emigrazione, Dulles la pense come che la pensave il se- gretariât dal Popul di Udin za 50 agn e come che la pensin chei

siôrs che son vignûz a Udin za timp a fevelâ, te sale Ajace, a un grun di cjadreis uelids in chel Congres da l'Emigrazione. Nol tor- ne cont di fâ la critiche a ce che an dit i specialis e i funzio- naris da l'emigrazione: la lôr sienze de materie ur procure un puest si- gûr, trasfartis e po la penson; a chei di Friuli nel Mondo beneme- renzis patriotichis e palanchis par propagandâ la diaspora de disgra- ziade int furlane, che va pal mont in aereo magari, se pò in Canada o di qualche altre bande i Furlans 'e restin su la strade a bati bru- cjs nol è tant di smaraveâsi.

Si confesse un so la cinquantine

'O soi triestin dome parcè ch'o soi nassût, come quasi dute la popo- lazion di Trieste, in chest lûc, ma la mè int 'e je vignude di fâr, de Cjargne. 'E jere puare int, one- ste, lavoradore e cun tun grun di sudizion, e no si podeve dâsi trop di maravee se si svergonzavin di sedi Furlans: in chê volte Trieste in- grassade e passade da l'Austrie, che la tignive come un voli, 'e jere pardabon la regine dal Adriatic e i miei gjenitôrs, biâz, tal impen- sâsi des vilis e des miseries su pes manz 'e croderin ch'al fas ben di spresâ la tiare mari, se no âtri par ricognossinze 'e gnove tiare o- spital.

Par chest 'o me tares rude par mâl se no mi vessin tratât di trie- stin: ce jol dopo dâ un Furlan par quîtros triestins: une sorte di gnotul.

E cussî le di pensade fentremai chel âtri an, co soi lât pe prime volte a passâ qualche mès propit tal pais dai miei gjenitôrs e 'o di podât cognossi e sperimentâ la simplicitât, la bonât, l'inteligen- ze dai miei parins e de int cjar- gnele: altri che triestins, altri che vergognami di sei Furlan!

'O soi ricât a vie di osservazioni e di scuriantis a cognossi un grun di cjossis: 'e son stadis par me se-

temanis di delirie chês che mi an fat sintî l'anime di un popul, dal gno popul, restât par un meracul unît cun tune lenghe e une tradi- zion, cun dutis lis batiduris, lis mi- series, lis invasions, lis ueris ch'al deve provadis.

'O ai vût la soddisfazion di impa- râ la lenghe, di lèi la storie: une storie che mi fasè cognossi la gran- de modestie (no uel acusa di di- smenteanze i Furlans) di chesta int cussî abituade a no calcolâ il propri sacrifici, e cussî virtuose di ricognossi chel di chês âtris, 'e 'o ai misurade la grande diferenze tra la sgonsadure triestine di ogni cjosse, a scomenzâ propit de storie.

Ce jerial Trieste infîn al 1700: un paisut di tre-quatri mil animis, une saline e un refudum di « scor- seri de mar », intant che Aquilee 'e veve dominât par secul, e ançe distrute, brusade, par altris mil agns Aquilee 'e jere restade sot dai Patriarcjs la parone di un teritori, di une tradizion, di une potenze.

Par chest i perdoni cumò ai miei biâz defonz di jessî svergonzâs de lôr, de nestre razze, de mè razze che no a mai vût jutoris par di- ventâ alc, ne di Rome, ne di Vi- gnesie, ne di Vienne, ma che simpri, ançe tal piês 'e d' savût disber- deâsi di bessole cuintri di duc' i rapinaôrs prime di Atile e dopo.

G.B.A.

Stradis a Udin

Tacade di bore di Vilâlta 'e je une strade che de bande di târ si cîame Via Odorico Politi e di chê âtre bande via Politi Odorico (strada privata).

Dûlanc de roe dongje Puartegno- ve di une bande 'e je Via Molin Nascosto e di chê âtre Vicolo Mo- lino Nascosto; e lis tabelis 'e son muradis al incontrari: la strade impî di sei a man drete di cui che lis cjale, 'e je a man zampe.

E fâr de quarte di Grezzan 'e je via Caltanissetta (Cum tanc' sici- lians ch'e son chenti, che nissun si sei 'macuari dal sbalço?).

Si capis che in musicigi a di chestis robis no j' dâ importanze, se no fâsin apueste par avîli il rapotûc de region.

QUISTIONS DI LENGHE E DI STORIE

Firuj Pilizzâr

Il mès passât, a proposit dai cognons plui frequenz culi a Udin, un gjornalist al metev in evidence che Feruglio, cui 450 individuos (ai tîmps dal dotôr Braidot, 1909, and'ere do- me 325), al tignive il prin puest e, par dâ un fregul di tono scientific al so articul, al zontave che chest cognon al vignarès dal non gjermanic Federico (Fidri).

'O conven in plen cu l'articuliste che la tribù dai Firuj 'e bati, par quantitat (e nò dome par quantitat, 'o dirès jo), datus lis altris zoejs furlanis che vivin anejmò chenti (figuraisi che jo 'o ai vût tre Firuj compagus di seucle, duc' diventâz miedis e duc', purtrop lûx cul Signôr); ma, par ce ch'al ri- uarde l'etimologie, mi pâr che su Fidri no si puedi fregul ba- sâsi. Cheste idee di Federico la veve mitude fûr il prof. Agnul Bonzuian, piemontês, za bibliotecari a Udin, ma che di furlan al s'intindeve une vore pòc.

Il todese Friedrich, ch'al corrispuint al selâf Miroslar, nus a dât il tal. Federico, Federigo, Ferigo, Frigo, il furlan Fidri, Dri, Drius, il franc. Frédéric, l'ingl. Frederic, il spagn. Fe- derico, il portogr. Frederico, e cet., indulâ che si viôt che chest -i- di -rich al ten dût; e jo propit no viôt cemût che da chest -ich al puedi sei saltât fûr un -uglio (furl. -ugl. valadi -uj e po -ui). Prati di che Feruj o Firuj al vegni da Friedrich, al è come olê che Sbruj (Sbrugio) al vegni da un antic Sbric (?) e che Zuj in Cjargne, impî di IULIUM, al vegni da un ZIC! Dal rest, baste rifletî ogni pòc a tantis nestris pe- raulis in -aj, -oj, -ej, che an la lor corrisponden tal talian -aglio, -oglio, -eglio o -iglio, indulâ che la derivazion dal latin 'e je clare ançe pai scuolarûz dal gjnâsi.

Jo no ai la pretese di fâ sentenzis, ma, a titul di curiositât, 'o vuci fâ cognossi che, par esempli, in piemontês al esist il vocabul frui tal sens di clostri (tal. catenaccio, chiavistello), e in frances verrou (stès sens) e verrouiller (siarâ cul clostri). E po, lu dis lo stès prof. Bonzuian, che in piemontês, di un omp ch'al hute a ors, si use di: grasiûs com' un frui; par con- sequenze, al po dâsi che, parvie di chest parangon o par qual- chi altre reson, la vòs frui 'e sedi diventade sorenon e po dopo cognon (in Piemont al è il cognon Ferroglio).

Ma, ançe ulint trascurâ chesta ipòtesi piemontese, 'o va- ressin po ch'è francese, che tant j' stève a cûr a mons. Tournier di Tulose. Ancjemò dal '36 lui mi faseve savè che tal Langued- oc 'e je la famee di Ferrouil de Montgaillard e al mi scri- veve: « Ferrouil, ferrouil, quelquefois berroul est un mot tout à fait languedocien qui signifie verrou: d'où le verbe ferroulha (fermer au verrou). S'il y a, à Lyon des Ferrouillat, on peut affirmer qu'il sont d'origine languedocienne.... La maison de Ferrouil, dont le nom s'est écrit anciennement de Ferroul, de Ferrol (en latin Ferralli) est l'une des plus an- ciennes et des plus marquantes du Languedoc... Armoiries: de gueules à 3 verroux d'argent, posés 2 et 1, étoilés d'or en chef. Devise: Ferrum ferro, ferro ferrum... ». I nestris Feruj e' com- parissin in Friul, te seconde mitât dal tresinte e mons. Tour- nier, che tant nus oîve ben, al pensave che podarèsin sei stâz un ram dai Ferrouil vignûz al seguit dal patriarcje Bel- tram, muart dal 1350.

Jo 'o ai pricurât di gjavâmi la spizze sul cont dai nestris Firuj, ma no ai podût buri fâr notiziis prime dal 1382. A ogni mût us presentî, cull, ce ch'è ai sot man:

Nicolaus dictus Firulg. 1382 (Annalium, c. 172);

Nicolaus dictus firuglus, peliparius. 1382, cameraro dei Battuti;

Nichol. pellip. Feruglum. 1387, nella Confrat. dei Pelliz- zari;

Firuglus peliparius Utini habitans. 1388, nella Confr. dei Battuti (Instrum. Liber. c. 82);

Nicolay dicti Firugli pelip. q. Sandrij de Tricento Utini habit. 1388, cameraro;

Nicolaus dictus Firuglus peliparius q. Sandrij de Cerseto (note dal cont Puarte);

Nicolaus dictus Firuglus peliparius quondam Sandrij de Segnacho. 1392 (Osp. misc. 92, c. 72);

per Firuglum. 1400 circa (Battuti, rotolo 1393, c. 60);

super domibus sitis in pertinentiis S. Petri Martiris iuxta Ferudellum (?). 1404 (note dal cont Puarte);

Nicolai Ferugli. 1407;

Nicolaus peliparius Firulg. 1415 (note dal cont Puarte);

Firul' pilicaro. 1437 (notis di Baltram pilizzâr);

di Firulgl. 1437-40 (id.);

Marcharete di Firulgl policargie (id.);

Dominicus q. Pauli Ferugli de Felleto, 1545 (perg. Florio);

Baptist q. Pauli Ferugli. 1548. Felêt;

Ser Joesoffo Firui - ser Joesoffo Firui. 1564 (Ud. S. Cri- stofol);

Ser Joesoffo Ferugio spiciaro. 1565 (id., id.);

Alrise Ferui de Felleto, 1611 (perg. Florio);

Zuonne Ferulo, giurato. 1719 (Frisanc);

Paolo Ferrui, 1776. Sotselver.

Chest Culau... Firuj, ricuardât tantis voltis tra il 1382 e il 1440, al devi vè vude la so buteghe sul cjanton de Contrade dai Pulz, li che cumò al è Mosejon, o li ch'al è De Re: e al devi sei stât vonde siôr, parचेche, tor dal 1395 al veve dât al Domo disesiet ducâz d'aur e undis solz, par jutori de agnove puarte. E si tratarès di chê bieie puarte che jé dongje dal Cjampnili, sul cont de qual 'o ripuartarai un document inedit. E, za ch'è sin in argoment di benefatôr, us segnâchi anejmò dôs citazioni rigjavadis dal Obituari de Confraternite di S. M. de Umiltât, che jere a S. Pieri Martir:

(c. 12, sec. XV?). « Advertatur qualiter domina Antonia firugli donavit unum mantile fraternitati et fuit bene datum ».

(c. 26, 1548). « adi 23 luioj Obijt in Christo madona Giulia firuja que in remissionem peccatorum suorum donavit fraternitatis (sic) S. me Marie frumenti staria sex », in remissionem peccatorum suorum donavit fraternitatis (sic) S. me Marie frumenti staria sex ».

TITE

O Furlan ti an dât de spie

(Vilote dal M. tri Zardini)

Al sarâ par vie che tal Friul si cjatin caserms depordut ch'e cap- tivit plui incidenz militâr. Qual- chi mès indaûr 'o vês scrit di chel inconvenient succedût sul quartonat di Bore di Grezzan a Udin: un ufizial superiôr i coreve dâur a di un alpin ch'a no lu vese saba- dât e j' deve. L'âtri an, in chê volte de crisi cu la Jugoslavia, 'e son stadis fatis denunziis par vie de siguretze militâr: nuje ce di. Za timp un student universitari, Enio Bon di Trevisin, acusât tal '51 da un sergent palermitan dai pio- nirs de division Mantue - Anto- nio Bicchieri - di vè dît:

« Che esercito, oggi canta e domani muore di fame: che strac- cioni, fanno schifo - al è stât siôt de cort d'Assise d'agel di Vi- gnesie che a ricognossût ad im- plen la sô inocenze. »

R. G.

Chel ch'a no j' larâ fû tant a la svelte 'e sarâ la memorie di chei tre agn di pene passâz dal stu- dent sot di une acuse, par il sbal- gio di un sergent palermitan che, prime di fâ chê denunzie, lu a par priente, palafât. Cjosse che l'autoritât militâr vadi, 'e fâres ben di ricuardâ al Bicchieri no par dispiette, ma par insegnâ che l'onôr dal esercit si a il dovè di di- fîndilu, cun juste dignitât; i pa- las e lis denunziis masse impulsî- vis 'e zovin al incontrari.

I otomobij dal stât

Dâur des informazions ch'o rigia- vin dal « Globo » si spindin in Italie pes auto-veiculis statûls intor dai cu- tardis militâr ad an. Chest totâl al salte fûx cul sozmi lis spesis che o- gni ministeri al met in cont sot dal titol di « Servizi automobilistici ».

Si ven cussî a cognossi che i mi- nisteri de difese al spint nûf miliard e chel dai Internos tre miliard, lis Finanzis 550 millions, lis Telecomu- nicazions 570; l'agricolture 300 mil- lions, i Lavôrs publics 190 millions, Grazie e Justizie 54 millions, Tra- spuarz 50 millions.

CAFFÈ MATTONI

Cafè brustulât

Bore de Pueste

UDIN

Contrade de Pueste (Via Vittorio Veneto) - U D I N

Fradis

G. & F. Romanut

Bore dal Cottonifizi, 13 - U D I N - Telefon n. 61-25

FABRICHE

MACHIGNIS

PAR CAFE'

ESPRES

'E je rivade ca de

"VITRUM,, DI M. MARTINI

UDIN - PLAZZE S. JACUN

une partide impuartante di merce inglese

a presit di convenienze

SERVIZIIS PE TAULE, PAR CAFE', TE'

PLAZ IN SORTE - CIGARIS DI CAFE' TE' E COLAZION

BATTAGLIA AUTONOMISTA

della Federazione delle Genti Alpine

Direzione Via V. Veneto 32 - Amministrazione: Udine, Via di Prampero 10, tel. 2618 — Redazioni: Aosta, Rue Festaz 19 - Bergamo, Colle Aperto 16 - Bolzano, Via Renon 13/II - Gorizia, Via Crispi, 12 - Trento, Piazza Venezia, 4/II

Scacco al Friuli?

Non lanciamo allarmismi, poiché non vogliamo impugnare nessun'arma, visti i disastrosi risultati dell'uso delle armi in ogni tempo.

Sappiamo che secondo il Vangelo quelli che prendono la spada sono malfattori (Luca 22, 36-38) destinati a perire di spada (Matteo 26, 52). Non armi, dunque, che non sono argomenti, ma ragionamento.

Siamo informati di un piano che già si comincia ad attuare per far diventare triestino il Friuli, per far sparire cioè ogni differenza tra il Friuli e l'ex zona A, in guisa che la regione — divenuta omogenea — si possa chiamare semplicemente Venezia Giulia, senza nominare il Friuli, che non dovrebbe più avere individualità propria, ma far parte della Venezia Giulia (come per Venezia avrebbe dovuto far parte del Veneto). E i Friulani diventerebbero giuliani.

Siccome è chiaro che non si può fare assegnamento sull'opera delle autorità costituite, dei maggiorenti che agiscono nelle sezioni friulane del partito unico che ci avviluppa (si ponga mente alle recenti rivenienze delle rappresentanze friulane a Trieste, si ponga mente al disinteressamento sistematico per tutto ciò che può contribuire ad affermare la individualità del Friuli, si badi al difetto di dignità nelle manifestazioni politiche in genere, all'animo quasi servile — più che conformista — con cui si effettuano), per sventare la manovra si auspica la formazione di un comitato con lo scopo di tutelare il diritto alla vita del Friuli.

IL PROBLEMA delle nazionalità nella Svizzera

Anche la Svizzera ha un problema delle nazionalità sia pure molto differente dai problemi analoghi che assillano ancora oggi vari Paesi europei. Il recente censimento svizzero ha infatti confermato quanto gli esperti del problema nazionale della Confederazione dei quattro gruppi etnici avevano già rilevato, che cioè gli alemanni di origine tedesca stavano aumentando di numero e di potenza nella Svizzera italiana.

Gli italiani del Ticino proclamano già apertamente che la loro sostanza nazionale è seriamente minacciata. Nel quarantesimo che va dal 1910 al 1950 la percentuale della popolazione di lingua tedesca, nell'intera Confederazione, è passata dal 69,1 per cento al 72,2 per cento; quella della popolazione di lingua francese è discesa invece dal 22 al 20,2 per cento, quella della popolazione di lingua italiana dal 7,2 al 5,9 e quella dei retoromani dal 1,4 al 1,1 per cento. La convivenza di tutti questi gruppi linguistici e culturali collegati dall'idea dello Stato plurilingue è stata oggetto di preoccupazione dei Governi federali e dei Cantoni, fin dal giorno in cui la Confederazione elvetica venne chiamata in vita.

Ma il problema sembra assurgere a maggiore importanza da quando la crescita dell'elemento tedesco procede più rapidamente del passato ed a spese degli altri gruppi etnici. La Svizzera è rimasta finora immune da qualsiasi tentativo di trasferire entro le proprie mura movimenti irredentistici, appoggiati dai Paesi confinanti dove vive il ceppo principale linguistico. Tentativi ne sono stati fatti, ma in misura veramente insignificante.

La costituzione svizzera riconosce la parità di diritti per tutte le quattro lingue statali e non riconosce, come è logico, la sussistenza di una divisione nazionale dei cittadini. Ogni nazionalità quindi deve fare assegnamento sulle proprie forze. Lo sviluppo in Svizzera però è stato tale che l'elemento tedesco ha ottenuto in questi ultimi tempi una preponderanza economica, sia per le sue imprese industriali, sia per la sua potenza finanziaria, come per la esemplare coesione dei contadini tedeschi. L'elemento tedesco inoltre avanza anche nelle regioni linguisticamente dominate dalle altre nazionalità, senza peraltro

(Continua in quarta pagina)

il diritto dei Friulani di essere friulani. Siamo ben lieti di offrire le nostre colonne e la nostra collaborazione a questa iniziativa che tutti i buoni Friulani saluteranno con piacere. Basta che facciano alcune semplici constatazioni. Basta considerare la attuale situazione etnica di Trieste, dove fino al 700 si parlava friulano; basta considerare la situazione di Gorizia che sta per subire la sorte di Trieste, basta notare la voluta ignoranza di ciò che è friulano nella politica e nella cronaca di ogni giorno.

Nella costituzione della Repubblica Italiana è scritta la regione Friuli e Venezia Giulia con statuto speciale. Nelle disposizioni transitorie lo statuto speciale è provvisoriamente surrogato da quello normale. In pratica non si ha nessuno statuto, e il Friuli rimane perfino privo di taluni degli uffici che hanno le altre regioni non ancora autonome.

Il Touring Club nell'illustrare le regioni italiane (collana «Attraverso l'Italia») in attesa della soluzione della questione triestina lascia per ultimo il Friuli, e avrebbe intitolato il volume «Venezia Giulia» — ritenendo compreso il Friuli nella Venezia Giulia, come risulta anche dalla risposta al proprio socio Giovanni Chiaruttini che propendeva per il titolo «Friuli e Venezia Giulia» — se non fosse stato l'intervento del Movimento Autonomista Friulano a determinare l'aggiunta «e Friuli».

La RAI che trasmetteva le notizie friulane col notiziario veneto, ora le trasmette col notiziario giuliano. Non si può avere un notiziario friulano perché da Udine non si possono trasmettere programmi autonomi (ecco la bella autonomia!), e un timido annuncio «La voce del Friuli» inserito per alcuni giorni nel notiziario giuliano è stato soppresso.

La stessa RAI trasmette le previsioni del tempo fatte dal servizio meteorologico dell'Aeronautica; il Friuli non vi è mai nominato.

Anche l'elenco telefonico ignora il Friuli.

Che farà il comitato friulano? Ciò che riterrà utile al proprio scopo, e noi gli auguriamo buon lavoro. Si tratta di non prestar l'orecchio alle sirene giuliane; si tratta di conservare la nostra anima friulana, la nostra fisionomia, la nostra lingua, i nostri costumi; si tratta di rimanere fedeli alla nostra terra, di valere il bene del Friuli per giovare anche alle popolazioni limitrofe, di lavorare per la pace, di non preparare nuove stragi.

Con l'aiuto di Dio il Friuli vivrà.

Il nostro nome

La grammatica ci insegna a scrivere i nomi correttamente: Policarpo Petrocchi spiega proprio bene la faccenda del nome, e un bell'articolo di «Tito» a proposito di nome e cognome pubblicò la «Patria del Friuli» del 31 ottobre 1948. La legge — guarda combinazione — va d'accordo con la grammatica; nel codice civile (articolo 6) si legge infatti:

«Ogni persona ha diritto al nome che le è per legge attribuito».

Nel nome si comprendono il prenome e il cognome.

Non sono ammessi cambiamenti, aggiunte o rettifiche al nome, se non nei casi e con le formalità dalla legge indicati.

Chi invece non vuol saperne di andar d'accordo con la grammatica è la burocrazia, massime quella militare (monossillabismo il regolamento di disciplina, che ordina di usare la lingua italiana, e di osservarne quindi la grammatica, n.d.r.). La legge è in vigore dal 1. luglio 1939 e quasi nessun ufficio la rispetta; la tempone nasco-sia, scrivono ancora i nomi a rovescio, prima il cognome e poi il prenome, e nessuno protesta: bell'esempio di prepotenza da una parte e di nessuna dignità dall'altra, e bella democrazia!

Ma non si tratta soltanto di burocrazia, dell'inerzia e del comodo dell'impiegato e del furiere che prendono di peso il nome col cognome davanti com'è scritto nell'ordine alfabetico. Io metton tal quale in tutte le carte, e pretendono che anche il pubblico presenti loro le carte col nome scritto a rovescio: c'è qualcosa di peggio.

Supponiamo che nasca un bambino nella famiglia Bianchi e che gli mettano nome — prenome propriamente — Pacifico. E' battezzato Pacifico, e come Pacifico Bianchi egli promette per bocca del padrino di credere in Dio, di osservare i comandamenti e di non dar retta al diavolo. Da bambino va a dottrina e impara che per amor di Dio dobbiamo volerci bene l'un l'altro, perdonare tutti i torti che ci vengono fatti, render bene per male, amare i nostri nemici.

L'educazione sembra avviata su di una buona strada, ma mentre a dottrina insegnano così bene a scuola gli fanno vedere un'altra strada, che va dalla parte opposta, e gli fanno capire che un conto è la religione e un altro la politica; che la religione occorre per salvar l'anima, ognuno per sé come persona, ma per tutti insieme come popolo è un altro paio di maniche; si dev'essere armati e sempre pronti a far guerra, almeno per difendersi, secondo gli ordini dei governanti. E così la religione se ne va: Pacifico Bianchi la mette da parte; forse la riprenderà quando sarà vecchio per mettersi in regola prima di partire.

A ventun anni lo fanno entrare in caserma; ma non lo prendono di petto, dalla parte del battesimo, lo prendono di dietro: gli metton prima il cognome — lo chiamano Bianchi — Pa-

nezia Giulia, come risulta anche dalla risposta al proprio socio Giovanni Chiaruttini che propendeva per il titolo «Friuli e Venezia Giulia» — se non fosse stato l'intervento del Movimento Autonomista Friulano a determinare l'aggiunta «e Friuli».

La RAI che trasmetteva le notizie friulane col notiziario veneto, ora le trasmette col notiziario giuliano. Non si può avere un notiziario friulano perché da Udine non si possono trasmettere programmi autonomi (ecco la bella autonomia!), e un timido annuncio «La voce del Friuli» inserito per alcuni giorni nel notiziario giuliano è stato soppresso.

La stessa RAI trasmette le previsioni del tempo fatte dal servizio meteorologico dell'Aeronautica; il Friuli non vi è mai nominato.

Anche l'elenco telefonico ignora il Friuli.

Che farà il comitato friulano? Ciò che riterrà utile al proprio scopo, e noi gli auguriamo buon lavoro. Si tratta di non prestar l'orecchio alle sirene giuliane; si tratta di conservare la nostra anima friulana, la nostra fisionomia, la nostra lingua, i nostri costumi; si tratta di rimanere fedeli alla nostra terra, di valere il bene del Friuli per giovare anche alle popolazioni limitrofe, di lavorare per la pace, di non preparare nuove stragi.

Con l'aiuto di Dio il Friuli vivrà.

«Ecco, gli affibbiano un numero di matricola, lo inquadrano con Tranquillo Rossi divenuto Rossi Tranquillo, con Angelo Verdi divenuto Verdi Angelo, con Celeste Viola divenuto Viola Celeste, con Candido Neri divenuto Neri Candido e con tanti altri, ciascuno col proprio numero di matricola, e lo obbligano a fare ciò che Pacifico Bianchi non avrebbe mai fatto in vita sua, e se l'avessero fatto sarebbe andato difilato in prigione. Invece gli promettono medaglie, promozioni, pensioni e monumenti. E tutto a gloria di Dio, vorrebbero dire».

Questo succede da Napoleone in qua; prima quel mestiere lo faceva chi voleva e i nomi si scrivevano correttamente, n.d.r., è stata la rivoluzione francese, sono stati i liberatori di allora che ci hanno fatto questo bel regalo. «E che sia venuto da quella parte lo vedremo anche oggi; nel giornale «L'Unità Valdostana» i nomi sono scritti così: Perron Victor, Royeraz Leonard, Donnet Adèle, Chatrian Alexis, Bonnaz Henri, ecc. Ma anche Napoleone fece la fine di coloro che fanno uccidere le genti, e ora possiamo ben rispondere ad Alessandro Manzoni che «non ha vera gloria». Quelli che non riescono a superare il Vecchio Testamento dicono che si combatte a gloria di Dio, che è sempre la lotta del bene contro il male; ma il Signore durante le guerre e dopo le guerre manda i castighi uno dopo l'altro, e non è proprio necessario aver studiato per accorgersene, vero?

Ecco dove va a finire la faccenda del nome, che sembrerebbe cosa da poco. In fondo però è anche colpa nostra se ci trattano in quel modo. Abbiamo la legge che ci dà il diritto al nome; invece di lasciarci bistrattare e avvilire come se si fosse bestie, facciamo valere il nostro diritto; incominciamo ad esigere che tutti gli uffici scrivano il nostro nome correttamente e non a rovescio; e ricordiamoci sempre del battesimo. Si tratta di sostanza della dignità della persona umana. Coloro che parlano tanto di questa dignità dovrebbero farci una mano: non vorranno difenderla rispetto a quelli laggiù per farne poi esempio loro stessi. Sarebbero peggiori assai del senza Dio.

Traduzione di G. Caporali, nn. 3 e 4, 1953.

A proposito di questo articolo, il prof. Giorgio La Pira, sindaco di Firenze, ha scritto all'autore la lettera che siamo lieti di far conoscere ai nostri lettori:

Egregio Sig. Giuseppe de Nardo, grazie per il suo fresco articolo. E' inutile che Le dica che è giustissimo quanto sottopone all'attenzione dei suoi concittadini. Sono le volte in cui una cosa, che nascondiamo le mani e con tutta una intelligenza, ci fa vedere la distanza dei rapporti umani.

Giorgio La Pira

Svanisce un mito?

Non è ancor spenta l'eco dei funerali di mons. Giovanni Trinko (30 giugno c.a.) che tanto scalpore di polemiche hanno destato. Pare anzi che i contrasti, lungi dall'esaurirsi, trovino sempre nuovo alimento, se hanno determinato la costituzione del Comitato per la difesa della religione e della patria, di cui ci scrive un assiduo. Leggendo l'articolo che pubblichiamo ci è venuta spontanea una considerazione. Come tutti sappiamo per sentircelo ripetere continuamente, le valli del Natisone sono italiane, sì, sono quanto di più italiano sia dato di trovare. Se sono italianissime è fuor di luogo qualsiasi timore sulla loro sorte; sarebbe come temere per l'italianità della Toscana, se non peggio, perché al confine l'italianità è più sentita.

Dunque l'attività del comitato è comunque riprovevole. Il comitato nuoce con la sua stessa esistenza al buon nome delle valli del Natisone prospettando pericoli immaginari. Che se invece un pericolo esistesse, l'azione del comitato non solo non lo farebbe scomparire, ma l'aggraverebbe distruggendo il mito d'una superitalianità confinaria. Per mancanza di spazio non pubblichiamo le circolari del comitato, e per quanto riguarda la religione di cui esso ha assunto le difese riteniamo che qualsiasi apprezzamento spetti all'autorità ecclesiastica.

Religione e Patria in pericolo

Sapete dove? - Nelle Valli del Natisone. Capita, così vicino a noi e noi non lo sapevamo! Per fortuna per la salvezza della religione e della Patria in quelle valli da tempo lavora un «Comitato per la difesa della Religione e della Patria nelle Valli del Natisone», composto di personalità anonime (laiche ed ecclesiastiche) e finanziato da enti anonimi. Detto Comitato si è assunto il delicato e pericoloso compito di segnalare alle autorità ecclesiastiche, civili, di P. S. ed ai cittadini più in vista, le persone più pericolose per la Religione e per la Patria in quella zona, con circolari anonime. L'ultima di queste, la più birichina, è pervenuta anche a noi. Ci siamo messi le mani nei capelli! Chi avrebbe mai pensato che proprio mons. Trinko, quel gentiluomo che per 60 anni ha vissuto nel nostro Seminario insegnando lettere, scienze e filosofia a qualche migliaio di sacerdoti, morto, sarebbe divenuto una fonte di pericoli per la Religione e per la Patria, tanto da far esclamare agli anonimi del Comitato: «Sarebbe stato meglio per la Religione e per la Patria che Egli non fosse nato!».

Perché? - Perché come consigliere provinciale non ha fatto nulla per le sue Valli e come educatore ha rovinato i suoi allievi prediletti (migliaia di sacerdoti). «Idio abbia misericordia dell'anima Sua», prosegue l'anonima. «E ricondotta sulla buona strada i nostri sacerdoti nell'interesse della Fede e per la tranquillità delle nostre popolazioni».

Ed eccone la conclusione: «Le autorità ecclesiastiche e civili si rendano conto della grave situazione re-

ligiosa e politica che sta creandosi nelle valli del Natisone e intervengano energicamente e subito, prima che correnti antireligiose ed antinazionali abbiano ad affermarsi nelle nostre sane vallate».

Ma prima, a nostro parere, dovrebbe intervenire («energicamente e subito») il Procuratore della Repubblica o, con maggior competenza, la Curia Arcivescovile per identificare gli anonimi componenti del Comitato (cosa facilissima perché in ogni anonima circolare ci lasciano lo zampino) ed i loro interessati finanziatori, e ne siamo fermamente persuasi. La sicurezza della religione e della Patria nonché la «tranquillità delle popolazioni in quelle valli», sarebbero ipso facto ristabilite.

SEGUE LA FIRMA

IL FRIULI E ALTRE REGIONI governate da Roma

GROSSETO — Il ministro della Agricoltura Medici, il presidente dell'Ente Maremma, professor Bandini e l'on. Fanfani hanno presenziato oggi a Marsiliana e ad Alberese, la consegna di migliaia di ettari di terra a nuovi assegnatari.

A Marsiliana sono stati consegnati complessivamente 123.000 ettari di terra a 920 famiglie contadine. Con l'assegnazione odierna l'Ente ha consegnato complessivamente 1.230.000 ettari di terra a famiglie contadine della maremma e del Fucino.

L'on. Fanfani dopo aver sottolineato come «nessuna celebrazione dell'ottavo anniversario della fondazione della Repubblica poteva essere più bella, più suggestiva e più significativa di quella odierna, in quanto essa è veramente la festa del popolo e del lavoro» si è compiaciuto per il secondo in cremento delle aziende dell'Ente Maremma.

Il Ministro Medici, ha dal canto suo rilevato come la riforma abbia dato alla zona un volto nuovo, e rivolgendosi ai nuovi assegnatari ha detto: «Voi siete la gente a cui la Nazione guarda con maggiore speranza, fate quindi solenne promessa di compiere il vostro dovere». «La terra che vi viene oggi assegnata in proprietà alimenti la feconda linfa dell'agricoltura e sia il simbolo di quello che fino ad oggi, abbiamo fatto e di quello che faremo per la trasformazione della agricoltura italiana».

Successivamente il ministro Medici ha premiato gli assegnatari distintisi nell'allevamento del bestiame bovino e quindi, unitamente all'on. Fanfani ed al prof. Bandini, si è recato ad Alberese dove ha proceduto all'assegnazione di altri 3 mila ettari di terra a numerose famiglie.

A queste cerimonie che avvengono altrove, in Friuli corrispondono le riunioni mandamentali promosse dall'Ente Friuli nel Mondo per incoraggiare e facilitare l'esodo dei friulani. Ecco ancora una differenza — inversa notevoli — tra il Friuli e altre regioni governate da Roma.

Io no soi un pedagogo
ma fâs part dai insegnanz.
La mè art je chè dal cogo
tra i fornej e i plaz fumanz.
Pal mangjâ, soi professor.
'O sai cuçj la trute, 'l cieur
polèz, cul plen, al fôr
il fasan, il dindî, il gueur.
Soi bondant di spongje e ueli
e crodêf, sul cont no us speli.

ANTICHE CANTINE
MARCOT
di Tojo Pajàn
di face la Puoste Grande
(Via Vittorio Veneto, 13)
UDIN

Lettere alla Direzione

Sig. Direttore,

ho letto tempo fa nel suo giornale una interrogazione diretta dall'on. Preti al ministro degli esteri "per conoscere quale status possedeva in materia scolastica la minoranza di lingua slovena nel Friuli allo scopo di impedire eventuali speculazioni da parte di chi insinua dubbi sulla politica liberale della repubblica italiana".

Il ministro rispose all'interrogante dando assicurazioni della piena applicazione delle clausole sottoscritte nel trattato di pace e sancite anche nell'articolo sei della costituzione, che assicurano la tutela delle minoranze linguistiche nella repubblica italiana.

Ed il vostro giornale riportava pure l'invito rivolto all'on. Preti perché si interessasse anche dei friulani che sono una minoranza ben più importante di quella slovena, affinché fosse loro reso possibile, come ai ladini della regione Trentino-Alto Adige, di avere scuole proprie sino ad un certo grado, per studiare ed apprendere nella lingua del luogo.

Si dimenticava peraltro di esporre la consistenza numerica delle minoranze che vivono nel Friuli, a causa forse dell'incertezza che regna sulla loro entità, principalmente per l'imprecisione dei censimenti italiani, che non hanno mai posto il quesito della lingua d'uso per gli abitanti delle zone multilingue come la nostra, questo posto in rilievo in tutti i censimenti dei paesi civili.

Abbiamo così cifre approssimative e false statistiche che si prestano a tutte le speculazioni.

Per questo, tanto Roma quanto Belgrado, litigano continuamente sulla composizione razziale delle popolazioni del Litorale Adriatico, e l'Italia per controbattere con cifre ufficiali, dovette ricorrere a quelle dei censimenti dell'ex Impero Austro-Ungarico, vecchie di quasi mezzo secolo.

Perciò, tornando alla base, mi sembra che l'invito rivolto dall'on. Preti al ministro degli esteri per lo status della minoranza etnica e linguistica slovena, sarebbe molto più necessario ai fini degli articoli 6 e 118 della costituzione e del trattato di pace per la minoranza friulana che è venti volte più numerosa.

Dopo nessuno potrebbe insinuare dubbi sulla lealtà della repubblica italiana e si risparmierebbero miliardi che si spendono per scopi nazionalisti con le "Zone di confine" e le difese militari, perché le stesse popolazioni di confine avrebbero sicuro fattore di pace e determinerebbero lo stabilirsi di buoni rapporti con i popoli vicini, garantendo nello stesso tempo spontanea fedeltà ai vincoli nazionali.

A. S. T.

Pueste senza marcjs

A. T. - BUENOS AIRES.

Si spiete une zornade e podopò al è un mès bielzà passit: cussì nome cumò 'o ti serif che Mariute 'e à pojade une frute tun ospedà di Milan. Me l'ò dite il scrivant de Comune indutà ch'al è capitat il cont di pajà e jè. Mariute, 'e cròt che no si sepi noje e tal pais 'e je impen une cjararadize tremende e dal sigùr no va trop ch'e selupe la fazzende e alore to barbe Jacun ch'al faseve tantis cjararis cuintri di Menie par chel frut cjarapà su in tal Staiar, al varà finit di slengazzà di chës àtris. Al ven su un mont che Dia nus uardi e il plevan al à predicjât domenie stade che almanco dopo dal pecjât 'e an la peaitine, cu la qual il novelam al ti à dome pecjâz e il rest al va jù pal lavadôr. Àtris petèr no nd'è e pal a-rest 'o ti serif separât. Mandi...

Celest

S. P. - Phila - PA. (U.S.A.).

No ti ài scrit fintremzi cumò par podè dati une rispuete positive ch'a sares di restà dalà che tu sès e di tignì i bèz. Une industrie come che tu pensis di impiantà 'e je difizil une vorone par vie che i boses 'e son messe-dàz de massonarie dal len e po

dopo i berdeis burocratics 'e ti mangjìn un grun di timp e di bèz e no ti lassin nancje la libertà di sietzi la man d'opare: un tant par cent dai operaris e impiegâz, par lez. 'e scugnî sedî profugos o mutilâz, intant che qualchi altri tu scugnî tiratâ sul stomi par vie de parintât cul capo ulizi o dal comandant de stazion, che se no, ti fisehin.

Cussì ti spietî: un viâz a cjase tû, ti farà ben e ti sfantarà un grun di ilusions e la nostalgje ti passerà co tu vindaras cemût che si vif culi. Mandi.

Toni

IL PROBLEMA delle nazionalità nella Svizzera

(Continuazione dalla terza pagina) tro svolgere propaganda di germanizzazione.

In Svizzera non sono mai esistite associazioni cosiddette culturali a difesa delle minoranze, perché di questo armamentario della lotta nazionalistica non si è avvertito mai nemmeno il più lontano bisogno. Nella Svizzera italiana, ad esempio, non si muovono rimproveri agli svizzeri tedeschi e si considera piuttosto come si possa dare impulso economico coi propri mezzi alle regioni italiane. Nel Ticino infatti non si procede alla costituzione di nuove industrie, di nuove imprese o di nuovi alberghi senza il concorso finanziario e personale dell'elemento tedesco svizzero con la inevitabile conseguenza di un afflusso di elementi tedeschi. Perciò la cosiddetta «italianità» di questi Cantoni finisce per essere contesa da alcune isole linguistiche tedesche.

Nelle sottoelencate località si hanno infatti le seguenti percentuali di svizzeri tedeschi: a Lugano il 20 per cento della popolazione, a Locarno il 25 per cento, ad Ascona il 39, ad Orselina il 54 e ad Agra persino il 62 per cento.

aghe CARNIA

MERACUL de nature

D'altra parte il gruppo etnico dei retoromani che vive nel Cantone dei Grigioni ed ha una consistenza di 40 mila unità, deve la sua esistenza soltanto alla tolleranza ed alla protezione dei concittadini di lingua tedesca. Mentre i retoromani del Vorarlberg furono tedeschizzati al pari di quelli che abitavano un tempo nelle valli tirolese, i retoromani dei Grigioni parlano oltre al duro tedesco svizzero del montanaro, anche la loro antica madrelingua che in Svizzera è riconosciuta quale quarta lingua dello Stato.

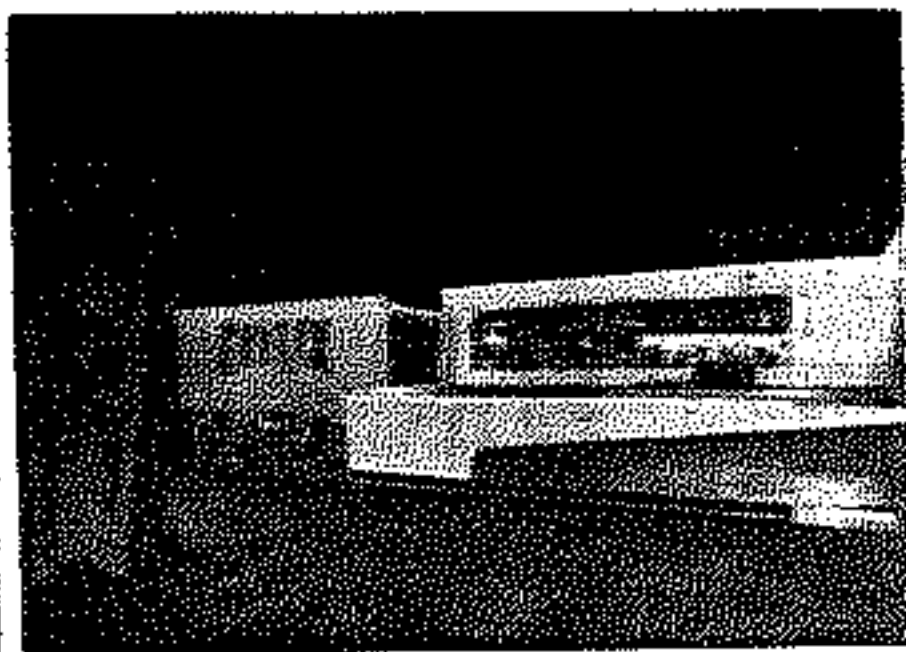
Nella ricerca di una via di uscita gli svizzeri francesi, che vivono principalmente nel Cantone tedesco di Berna, avevano chiesto la costituzione di un nuovo Cantone popolato principalmente dall'elemento francese. Un «movimento separatista del Giura» ha tenuto lo scorso autunno a Montier una manifestazione popolare per esprimere questa sua volontà. A sud del Gottardo, il prof. Valgari, di Locarno, è un fervente difensore dell'italianità del Ticino, che deve essere intesa naturalmente non dal punto di vista di aspirazioni espansionistiche nazionali, ma dal punto di vista di un rafforzamento dell'economia della Svizzera italiana.

Sono proprio gli svizzeri tedeschi quelli che si preoccupano maggiormente di togliere ogni acedine al problema nazionalistico e sono essi che si adoperano perché sia applicato un diritto di veto contro quelle leggi, che, seppure approvate democraticamente, possono recare nocimento ad uno o all'altro gruppo etnico. In Svizzera vi è perfetta identità di vedute dal fatto che le basi dell'esistenza statale sarebbero gravemente scosse se la Svizzera un giorno non fosse più la patria felice di quattro gruppi etnici.

MARIE DEL FABRO
Direttr. responsabile
Reg. Trib. Civ. di Udine n. 20, 1-2-49
Tipografie Art. Grafichis Forlanis

ASTANTE CIANI

UDIN - Tel. 2553-8222



La Dite
plui atrezzade
dal Friul
e des tre Vignesiis
ta l'industrie
dal aredament

Calzoleria Lombarda

Via P. Canciani 4 - Udine
SCARPIS PAR UMIGN E FEMINIS
GRANT ASSORTIMENT
ROBE BUINE: PRESIT BON

IRENEO DEL FABRO

BORC DI GLEMONE 68, TEL. 33-58 - UDINE

Mobii artistics in ogni stîl
Galantarîs artistichis par regaj

I. T. I.
Cav. FAUSTO PIANTA
Implanz termo - igienics
UDIN, BORC DI PRACUS - TEL. 2020

Mobilifizi Torossi

Borc Baldissero, 13 - Tel. 61-31 - Udine
Fabriche e mostre permanent

FONDARIE Corbelin

Vie dal Bon, 26 - tel. 2807
LA PLUI INNOMENADE DAL FRIUL
IN CONCORENZE CUI OLANDES.

Dite PAULI MORASUTTI S. p. A.

UDIN - Riva Bartoline - Telet. 31-77 e 29-97 - UDIN

GRANT ASSORTIMENT:

Fiârs - Feramente - Metai - Articiu casalis - Cristalerie - Porcelanis - Articiu par regâl

- ♦ STUIS DI TIARE CUETE A PLANS E MONOLITICHIS A FUC SEQUITIF
- ♦ STUIS DI GHISE E LAMARIN ARGO - WARM MORNING
- ♦ STUIS PARIGINIS A LENS E A CJARBON



MARELLI

ERCOLE MARELLI & C. - S. P. A. - MILAN

Motôrs - Pompis - Ventilâtôrs - Trasformatôrs - Alternatôrs - Pizzulis machinis eletrichis
COSATTI & Dr. Inz. SALVO
UDIN - VIA GRUCCI, 5 - TELEFON 71.03 - UDINE
SEZION AEROTECNICHE
Implanz di condizionament, ventilazion, riscaldament, essicazion e refrigerament